Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION
7 JANV 1957
Transmis à M. coordinateur (1)
Overgemaakt aan de H. 1 -

VVV. L.5532/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e december 1956 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van de graad van eerstaanwezend klerk bij het Ministerie van Middenstand", heeft de 21e december 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 8 décembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi du grade de commis principal au Ministère des Classes moyennes", a donné le 21 décembre 1956 l'avis suivant :

Het derde en het vierde lid van de inleiding stelle men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende het signalement en de bevordering van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 21 en op artikel 22 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1953;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 juli 1953 betreffende sommige graden van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 10 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 april 1955;".

Een juistere lezing voor de Franse tekst van artikel 1 ware de volgende :

"Article 1er.-

Au Ministère des Classes moyennes, le grade de commis principal est octroyé exclusivement et par voie de promotion aux commis".

Les alinéas 3 et 4 du préambule devraient être libellés comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 sur le signalement et l'avancement des agents de l'Etat, notamment l'article 21 et l'article 22 modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1953;

Vu l'arrêté royal du 7 juillet 1953 relatif à certains grades des agents de l'Etat, notamment l'article 10 modifié par l'arrêté royal du 13 avril 1955;".

D'autre part, l'article 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Au Ministère des Classes moyennes, le grade de commis principal est octroyé exclusivement et par voie de promotion aux commis".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES,, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.D.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.D.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.